

018469

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔塔尔语简志

陈宗振 伊里千 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

塔 塔 尔 语 简 志

陈宗振 伊里千 编著



民族出版社

责任编辑 傅庭训

封面设计 李 华

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔 塔 尔 语 简 志

陈宗振 伊里千 编著

*

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：6 1/8 字数：134千

1986年9月第1版

1986年9月北京第1次印刷

印数：0001—2,000册 定价：

书号：9049·75

571000

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	4
一、音位	4
(一) 元音音位 (4)	
(二) 辅音音位 (6)	
(三) 复辅音 (9)	
二、音节结构类型	11
三、重音	12
四、元音和谐	13
(一) 多音节词的元音和谐 (13)	
(二) 词干与附加成分之间的元音和谐 (15)	
五、辅音替换	17
六、词的语音特点	18
(一) 元音的特点 (18)	
(二) 辅音的特点 (20)	
七、语音变化	22
(一) 自由变换 (22)	
(二) 连音变化 (23)	
词 汇	27
一、各种词素	27
(一) 词根和附加成分 (27)	
(二) 谐音成分 (29)	
二、词的结构类型	29
(一) 简单词 (30)	
(二) 复合词 (31)	
三、构词附加成分	34
(一) 构成名词的附加成分 (34)	
(二) 构成形容词的附加成分 (38)	

	(三) 构成动词的附加成分 (40)	(四) 构成副词的附加成分 (41)	
四、词源			41
	(一) 突厥语族同源词 (42)	(二) 阿拉伯语借词 (43)	
	(三) 伊朗语借词 (44)	(四) 俄语借词 (45)	
	(五) 汉语借词 (45)	(六) 来源不明的词 (45)	
语 法			47
一、词法			47
	(一) 名词 (47)	(二) 形容词 (61)	
	(三) 数词 (64)	(四) 量词 (70)	
	(五) 代词 (72)	(六) 动词 (83)	
	(七) 副词 (116)	(八) 摹拟词 (119)	
	(九) 后置词 (121)	(十) 助词 (124)	
	(十一) 连词 (127)	(十二) 感叹词 (132)	
二、句法			133
	(一) 词的组合 (133)	(二) 句子成分和语序 (138)	
	(三) 句子的分类 (146)		
词汇附录			159
后 记			192

概 况

我国的塔塔尔族自称 tatar，这是一个古老的名称。汉文历史文献中的“鞑靼”以及“达怛”、“达旦”、“达鞑”、“达达”等均为 tatar 的不同译名。这一名称最早见于唐代记载，为突厥统治下的一个部落。两宋、辽、金时代，除鞑靼本部外，又把漠北的蒙古部称为“黑鞑靼”，漠南的汪古部称为“白鞑靼。”元代，西征的蒙古人被中亚和欧洲人称为“鞑靼”。明代，又把东部蒙古成吉思汗后裔各部称为“鞑靼”。

蒙古人于十三世纪上半叶摧毁了伏尔加 - 卡玛河布加尔部落联盟，并在伏尔加河一带建立了金帐汗国。在其境内有一些操突厥语的居民，如布加尔人、克普恰克(钦察)人。作为汗国统治者的“鞑靼”这一名称就逐渐被其统辖的居民所接受。另一方面，一些蒙古人由于受到操突厥语的人民，特别是克普恰克人的影响，也渐渐地采用了突厥语，并于十四世纪改信了伊斯兰教。

十五世纪中叶，金帐汗国日渐衰亡，在原来的伏尔加 - 卡玛河布加尔部落联盟地方出现了一个喀山汗国。布加尔人是这个汗国的主体居民，此外还有一些操突厥语的克普恰克人、楚瓦什人以及突厥化了的蒙古人。喀山汗国的统治者称自己为“鞑靼”，喀山汗国附近各部落也渐渐地称这个汗国的居民为“鞑靼”。随着历史的发展，随着共同的经济生活的形成，这些具有共同语言和共同文化特点的居民就最后形成现代的鞑靼族。

苏联有许多鞑靼人 (Tatar)，其名称发音同样是 tatar。近

年来，在汉文中称苏联的 tatar 为“鞑靼”，而称我国的 tatar 为“塔塔尔”，以示区别。

我国的塔塔尔族人民是十九世纪二、三十年代以后陆续由苏联的鞑靼自治共和国、西西伯利亚和中亚诸加盟共和国境内迁来的。本世纪五十年代以来，许多塔塔尔族居民迁居外国，故现在塔塔尔族人口很少。据1982年全国人口普查的资料，共有四千一百多人，其中绝大多数居住在新疆，主要分布在乌鲁木齐、伊宁、昭苏、奇台、阿勒泰、布尔津、青河、塔城等市县。其中，塔塔尔族居民最多的城市为乌鲁木齐市，有610人。

塔塔尔语虽然受到了维吾尔、哈萨克等语言的影响，但仍与苏联的鞑靼语大体相同，属于阿尔泰语系突厥语族西匈语支的克普恰克语组。同属于这一组的还有哈萨克语、库墨克语、诺盖语、巴什基尔语和卡拉卡尔帕克语。

塔塔尔族虽然人口较少，但他们对新疆操突厥语诸民族文化教育事业以及经济建设的发展作出了重要的贡献。特别是新式学校最早大多是由塔塔尔族教师执教的。然而近数十年来，由于人口减少，居住分散，某些城市中的塔塔尔文学校不得不停办，也未能出版塔塔尔文书刊。另一方面，塔塔尔族与维吾尔、哈萨克等兄弟民族交往密切、相互通婚，纯塔塔尔家庭逐渐减少，所以许多塔塔尔人已经不会说塔塔尔语而使用维吾尔语或哈萨克语了。现在会说塔塔尔语的主要是中老年人和纯塔塔尔族家庭的青少年，估计大约有一千多人。

塔塔尔语与同语族的维吾尔语、哈萨克语、柯尔克孜语等亲属语言之间，既有许多共同点，又有自己的特点。概括地说，塔塔尔语的主要特点是：

语音方面——有些词中第一音节的 α 有唇化色彩，宽元音“变窄”，窄元音“展宽”的变化不明显，元音的部位和谐较严

整，唇状和谐较松弛；以 p、k、q 结尾的词，加元音开头的附加成分后变为 b、g、ɣ；有一些加在鼻音之后的以 -n 开头的附加成分。

语法方面——在一些中青年的口语中，人称代词和人称附加成分中有一些加 -ler 表示第二人称复数的形式；动词现在 - 未来时第一人称单数有简略形式，第三人称没有人称附加成分，但在一些中青年的口语中，又可以象哈萨克语那样加 -dә/-di。

词汇方面——除突厥语族语言共有的词之外，还有一些来自汉语、俄语、阿拉伯语、伊朗语的借词和一些来源不明的词。与维吾尔语相比，汉语借词较少，与苏联鞑靼语相比，俄语借词较少。

本书主要依据乌鲁木齐市塔塔尔族居民的口语材料，扼要地介绍我国塔塔尔语的语音、词汇和语法。

本书采用国际音标标音。塔塔尔语的塞音、塞擦音分清浊两套，在一般情况下，清音是送气的，浊音是不送气的。为了印刷上的方便，在不加 [] 时，清音均不标送气符号。书中所涉及的维吾尔、哈萨克、柯尔克孜三种语言的音标也是同样处理的。

语 音

一、音 位

(一) 元音音位

塔塔尔语有十个元音音位: a, ə, ε, i, e, i, o, u, ø, y。
现分别举例说明如下:

a 后低展唇元音。

aj 月 bar 有 bala 孩子

在某些人,特别是老年人的口语中,单音节词中的 a 或多音节词第一音节的 a 是圆唇化的 [ɒ]。例如:

baş [bɒʃ] 头 abij [ɒbij] 哥哥 qara [qɒra] 黑

o 后次高展唇元音。

əjan- 相信 qəz 姑娘 utflə 尖的

e 前次低展唇元音。

ebij 奶奶 zəŋger 天蓝色 syjlə- 说

在与 q, k 等部位较后的辅音相拼时, e 的发音为 [æ]。

例如:

qəkez [qækez] 纸 qəneket [q'æneket] 满足

i 前高展唇元音。

itj- 喝 tiz 膝 bildi 知道了

e 前次高展唇元音。

et 肉 kel- 来 tylke 狐狸

塔塔尔语中 e 音的存在似为受哈萨克语影响的结果，它在某些人的口语中是不稳定的，可以变读为 i 或 i。例如，以上的例词也可读作 it, kil-, tylki。

i 前高展唇元音。

ifik 门 tfilek 木桶 efendi 先生

i 与 i 发音虽很相近，但因某些词中的元音在一些人的口语中发音为 i 或 e，并与 i 对立，故仍应认为是不同的音位。

例如：

tiz	膝	tez~tiz	快
kim	谁	kem~kim	缺少
bit	虱子	bet~bit	面；加重语气的助词
kisel	果汁凉粉	kesel~kisel	病

i、e、i 相互对立的词也是有的。例如：

biz 我们 bez 胰腺、淋巴结 biz~bez 锥子

o 后次高圆唇元音。

ot 火 qol 手 kino 电影

u 后高圆唇元音。

uja 鸟巢 qurqaq 干旱 bu 这个

ø 前次高圆唇元音，不出现于词的末尾。

øt- 通过 kør- 看 køm- 埋

y 前高圆唇元音。

ylgi 榜样 tymen 万 yfky 凿子

y 在某些附加成分中，舌位偏后，接近 [ʉ] 音。例如：

kel- 来 + -yw → kelyw [k'elʉw] 来 (动名词)

ber- 给 + -yw → beryw [berʉw] 给 (动名词)

ø、i、i、u、y 等高元音处于某些词词首清辅音之前或词中清辅音之间时，一般清化。例如：

əjanuw	相信	təsqan	老鼠	qəsqa	短的
ijlew	工作	tijlew	咬	kiji	人
itjek	肠子	tjken	刺	pjsi	猫
		putjuq	塌鼻子	fuqra	平民
ytjyn	为了	tykir-	吐痰	iski-tyski	破破烂烂的

个别词中的高元音在清、浊辅音之间时也清化。例如：

abistaj	女教士	kjjik	黄羊	sjbirtki	笤帚
---------	-----	-------	----	----------	----

塔塔尔语中没有复元音。

(二) 辅音音位

塔塔尔语有二十四个辅音音位：b p m f w d t n

l s z r ʒ dʒ tʃ ʃ j g k ŋ q x h。现分别举例说明如下：

b 双唇不送气浊塞音。

balta	斧头	abzij	大叔	gerb	国徽
-------	----	-------	----	------	----

b 处于两个元音或元音与浊辅音之间时可变为 w。例如：

tʃibi	雏鸡	→tʃiwi	tʃibin	苍蝇	→tʃiwin
nebʀe	孙子	→newre	abzij	大叔	→awzij

p 双唇送气清塞音。

piʃ-	熟	toplən-	集中	pop	神甫
------	---	---------	----	-----	----

m 双唇鼻音。

mal	牲畜	emtʃi	医生	kim	谁
-----	----	-------	----	-----	---

f 齿唇清擦音。

faida	利益	aʃet	灾难	aktif	积极
-------	----	------	----	-------	----

w 双唇浊擦音。

wazifa	任务	eɣwɛl	情况	taw	山
--------	----	-------	----	-----	---

在某些人的口语中，少数俄语借词发齿唇音。例如：

vino	果酒	zavot	工厂	vagon	车厢
------	----	-------	----	-------	----

d 舌尖不送气浊塞音。

dawəl 风暴 badam 巴旦杏 wudʒud 身体

t 舌尖送气清塞音。

torɕaj 云雀 matur 漂亮 at 马

n 舌尖鼻音。

nitʃe 多少 kendik 肚脐 dan 颗粒

l 舌尖边音。

latʃən 隼 aŋla- 听懂 til 舌头、语言

s 舌尖清擦音。

sarəmsaq 大蒜 sasə 臭的 bas- 压

z 舌尖浊擦音。

zinnət 装饰 arzan 便宜 az 少

r 舌尖颤音。

reχmət 谢谢 taraqan 蟑螂 tar 窄

ʒ 舌尖后浊擦音。

ʒurnal 杂志 graʒdan 公民 teraʒ 印数

dʒ 舌叶不送气浊塞擦音。

dʒələ 温暖的 kedʒe 山羊 tadʒ 冠

dʒ 处于词的末尾或词中音节末尾时变为 [ʒ]。例如：

tadʒ 冠 → taʒ muxtadʒ 需要 → muxtaʒ

mədʒbyr 强迫 → meʒbyr widʒdan 良心 → wiʒdan

在个别词中，元音之间的 dʒ 也变为 [ʒ]。例如：

ydʒym 葡萄 → yʒym mədʒəɫlaw 捏 → məʒəɫlaw

tʃ 舌叶送气清塞擦音。

tʃetʃek 花 baltʃəq 泥 itʃ- 喝

tʃ 处于词的末尾或词中音节末尾时变为 [tʃ]。例如：

tʃetʃ 头发 → tʃeʃ ytʃ 三 → yʃ

tətʃqan 老鼠 → tɛʃqan putʃmaq 角落 → puʃmaq

ʃ 舌叶清擦音。

ʃatləq 快乐 ifək 驴子 tiʃ 牙齿

j 舌面浊擦音。

jeʃ 青年 tajaq 棍子 baj 富的

g 舌根不送气浊塞音。

gyl 花 segiz 八 zalog 抵押品

k 舌根送气清塞音。

kərpe 被子 ikmek 馍, 面包 bijik 高的

ŋ 舌根鼻音, 不出现于词首。

oŋ 右边 kəŋil 心意 soŋ 后面

q 小舌送气清塞音。

qol 手 soqa 犁铧 qortʃaq 玩偶

q 处于词中音节末尾时, 变读为 [χ]。例如:

boqtʃa 包, 背包 → boχtʃa aqsaq 瘸子 → aχsaq

ʁ 小舌浊擦音。

ʁədst 习惯 aʁatʃ 树木 baləʁ 成年

ʁ 处于词中 ŋ 之后时, 变为不送气的清塞音 [q]。例如:

doŋqəz 猪 → [doŋqəz] jaŋqər 雨 → [jaŋqər]

quŋqəraw 钟 → [q'əŋqəraw] qəŋqər 斜的 → [q'əŋqər]

moŋkul 蒙古 → [moŋqul] jaləŋqatʃ 裸体的 → [jaləŋqatʃ]

χ 小舌清塞音。

χeber 消息 səχer 拂晓 nikaχ 婚姻

在与 i、e、ə、y 等前元音相拼时, χ 的发音为 [x], 甚至接近 [ç]。例如:

χijmaje 拥护 → [xiɟmaje] χejsap 账目 → [xejsapʰ]

xökym 判决 → [xök'yɪm] xükmet 政府 → [xük'met']

h 喉门清擦音。

höner 技能 nihajet 很 guwah 证明
某些辅音的特性：

b、d、g、dʒ 等浊塞音、塞擦音，除极个别的借词外，一般不出现于词的末尾。

p、t、k、q 等清塞音，处于词的末尾时，可以送气，也可以不送气。例如：

jip 线 [jip'~jip] øt 胆 [øt'~øt]

købelek 蝴蝶 [k'øbelek'~k'øbelek] ajaq 脚 [ajaq'~ajaq]

处于词中音节末尾、另一个辅音之前时，不送气。例如：

jopka 裙子 [jopk'a] atrap 周围 [atrap']

kiklik 石鸡 [k'iklik'] qutfaqla- 拥抱 [q'utfaqla-]

某些以 t、k 开头的附加成分，实际发音也是不送气的清塞音。例如：

waqet 时间 + -ta → waqetta [waq'ætta]

ket- 离去 + -ken → ketken [k'etken]

(三) 复辅音

塔塔尔语固有语词中复辅音不多，而且只能出现在音节末尾。但由于吸收了一些俄语、阿拉伯语、伊朗语借词，因而增加了一些复辅音。这些复辅音，有出现于音节开头的也有出现于音节末尾的。

出现于音节开头的。例如：

gr- gradus 度 granat 手榴弹 gruppa 小组

pr- praktika 实习 professor 教授 proza 散文

kr- krizis 危机 kraymal 淀粉 kristal 结晶

tr- tramwaj 电车 traktor 拖拉机 transport 运输

pl-	plan	计划	plite	炉板	plaj	斗篷, 雨衣
kl-	klup	俱乐部	klejonka	漆布	klassik	古典的
st-	stansa	站	stakan	玻璃杯	stanok	机床
sp-	sport	体育运动	spirt	酒精	sperma	精液

音节开头的复辅音不很稳定。在一些人的口语中, 在复辅音中间加入一个元音, 或在复辅音的第一个辅音之前加一个元音。

例如:

gradus	→	giradus	度	traktor	→	tiraktor	拖拉机
stakan	→	istakan	玻璃杯	sport	→	isport	体育运动

出现于音节末尾的。例如:

-jt	ejt-	说	qajtma	还回的	rajt	节日
-rt	tart-	拉	dørt	四	mart	三月
-st	ast	下面	post	岗哨	dost	朋友
-nt	ant	誓言	zont	伞		
-kt	akt	证书	dialekt	方言		
-xt	bext	幸福				
-ft	neft	石油				
-lt	jalt-jalt	闪闪发光		kilt	嗖	
-rs	tars-turs	叮零当啷		mars	火星 (星球之一)	
-xs	ʃɛxs	个人, 私人				
-rj	marj	进行曲				
-nk	tank	坦克				
-ldʒ	aldʒ-	疲劳				
-lq	χalq	人民				
-jx	ʃejx	长老, 头人				

有些借词中音节末尾的复辅音, 在部分群众的口语中读成一个音节, 即在复辅音中间加上一个元音。例如:

xalq → xaləq	人民	bəxt → bəxıt	幸福
neft → nefıt	石油	ʃejx → ʃejix	长老, 头人

二、音节结构类型

(一) 音节结构

塔塔尔语固有语词的音节结构与突厥语族的许多语言相同, 主要有六种类型。现以 Y 表元音, F 表辅音举例如下:

- | | | | | | | | | |
|---------|-------|----|-------|-----|------|----|---------|----|
| 1. Y | o | 啊 | u-zaq | 久远的 | i | 噫 | a-na | 母亲 |
| 2. YF | ot | 火 | utʃ | 尖端 | ıj | 工作 | on | 十 |
| 3. YFF | art | 后面 | yst | 上面 | arʃ | 大麦 | ars-lan | 狮子 |
| 4. FY | su | 水 | bu | 这个 | ni | 什么 | bu-zaw | 牛犊 |
| 5. FYF | qan | 血 | jol | 路 | sen | 你 | köz | 眼睛 |
| 6. FYFF | qorq- | 怕 | sərt | 外面 | qest | 阴谋 | qart | 老汉 |

除以上六种类型之外, 因少数借词有音节开头的复辅音, 故又增加了以下一些类型:

- | | | | | |
|----------|----------|------|----------|----|
| 1. FFY | pro-sent | 百分数 | pri-kaz | 命令 |
| 2. FFYF | gram | 克 | tram-waj | 电车 |
| 3. FFYFF | sport | 体育运动 | spirt | 酒精 |

另有个别词中出现三连辅音, 因而其音节结构也是极特殊的, 如“marks” (马克思)。

(二) 划分音节的基本原则

塔塔尔语词的音节数与其元音数是一致的。这也就是说每个音节中均有一个元音, 而且也只有有一个元音。在一般情况下, 两个元音之间的一个辅音与后一元音相拼而属于后一音节。例如:

qa-wən	甜瓜	sa-rə	黄的
--------	----	-------	----

但也有少数词中处于两个元音之间的一个辅音不与后一元音